



ПЕДЕР ХУЗАНГАЈ

Чувашиянын хлаг шаири

Шимала үз тутуб карван

(Мирзэ Фэтэли Ахундова)

Шимала үз тутуб карван,
Сәһралары удуб карван,
Кедәчәкдир күнләр илә,
Тәрпәнмәҗиб карван һәлә;
Оҗан сәһәр јухусундан,
Оҗан, әкәр оҗанмасан
Сән Тәбриздә, көрпә оғлан,
Анасыз, тәк галачагсан.

Оғул евин дирәҗидир,
О, бир нәслин үрәҗидир.
Залым ата верир гәрар:
Сәни мәнән ким аҗырар!

Анан нечә, сәнин анан?!
Көз јашлары заман-заман
Јанағыны јандырса да,
Өз дәрдини кимә десин?
Чәлладыҗды һәр бир кәсин
Нәсилләри дара чәкән,
Ағ күнләрә гара чәкән,
Биләкләрә гандал вуран
Гоча Шәргдә һаким гур'ан.

Шимала үз тутуб карван;
Оҗан, әкәр оҗанмасан,
Сән бу сәһәр оҗанмасан
Анасыз, тәк галачагсан.
Чичәк кими солачагсан.

Шимала үз тутуб карван...
Тоз-торпаглы Тәбриз јолу...
Карван тутуб сағы-солу.
Анан миниб ағ дөвәҗә.
— Ана, ана, ана—деҗә
Тез өзүнү јетириб сән,
Тутдун онун әтәјиндән.
Икинзини көз јашлары
Бир-биринә гарышырды.
Көз јашлары атанын да

Үрәҗини алышдырды.
Бу фәрҗада о, дөзмәди:
— Уғур олсун, кедин,—деди.

Шимала үз тутуб карван,
Кедир јолу удуб карван.
Ананла бир дөвәдәсән,
Мышыл-мышыл јатырсан сән.
Билинмәҗир сизин анчаг
Талејиниз нә олачаг.

Чәкиб һичран јүкүнү дә,
Атыб ата мүлкүнү дә,
Билирдинми, көрпә оғлан,
Бир күн одлар очағынын,
Азәрбајҗан торпағынын
Атасы сән олачагсан?

Балачасан, билмирсән сән,
Бир күлшәндир ана вәтән—
Торпағында атәши вар,
Көјләриндә күнәши вар.
Һамыҗа пәј дүшмүр анчаг
Бу ишыгдан, талеҗә бах!

Шимала үз тутуб карван...
Билирсәнми, көрпә оғлан,
Дили-ағзы бағлы олан,
Гәлби чарпаз дағлы олан,
Өмрү сүркүн милләтләрин,
Шәргдә бүтүн милләтләрин
Дәрдләрини сән илк дәфә
Јаҗачагсан һәр тәрәфә.

Аҗлы кечә, карван кедир...
Лајла чалыр зынгыровлар.
Нанә ханым мүркүдәдир,
Көрпә јатыр хумар-хумар.
О бөјүҗүр јолда һәр күн,
Халғын бөјүк күнләриҗүн.
Тәрчүмә едәни: Јусиф ҺӘСӘНБӘЈОВ.